

Approved on April 14, 2015
by the Members General Meeting

Apstiprināti biedru kopsapulcē
2015.gada 14.aprīlī



**INTERNATIONAL WOMEN'S CLUB OF
RIGA**

**RĪGAS STARPTAUTISKĀ SIEVIEŠU
KLUBA**

ARTICLES

STATŪTI

**(NEW EDITION)
2015**

**(JAUNĀ REDAKCIJĀ)
2015**

<u>1. GENERAL</u>	1. <u>VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI</u>
<p>1.1. RĪGAS STARPTAUTISKAIS SIEVIEŠU KLUBS, whose name in English shall be “<i>International Women’s Club of Riga</i>”, abbreviated “IWCR”, (hereinafter the “Association”) is an independent, voluntary public organization uniting, on the basis of common interest, individuals with the purpose of: promoting friendship and welcome; providing assistance and support for newcomers and expatriates to Latvia; furthering cultural activities among women of all nationalities, stressing opportunities for their insight into Latvian social and cultural life; and giving support to local charities.</p> <p>These objectives and tasks are of no profit gaining purpose or character. Performance of these shall be charitable and educational, and will be realized through activities organized and supported by the Association.</p>	<p>1.1. Biedrība „RĪGAS STARPTAUTISKAIS SIEVIEŠU KLUBS”, kuras nosaukums angļu valodā ir “<i>International Women’s Club of Riga</i>”, saīsināti – “IWCR”, (turpmāk – “Biedrība”) ir patstāvīga, brīvprātīga sabiedriskā organizācija, kas uz kopēju interešu pamata apvieno fiziskas personas, ar nolūku veicināt draudzību, uzņemt, palīdzēt un atbalstīt jaunatnācējus un tos, kas atgriežas Latvijā, atbalstīt kultūras aktivitātes visu tautību sieviešu starpā, īpašu uzmanību veltot to izpratnes veidošanai par Latvijas sabiedrisko un kultūras dzīvi un atbalstīt vietējos labdarības pasākumus.</p> <p>Šiem mērķiem un uzdevumiem nav peļņas iegūšanas nolūka un rakstura, to realizācija ir labdarīga un izglītojoša, un tā izpaužas Biedrības organizētos un atbalstītos projektos un pasākumos.</p>
<p>1.2. The working language of the Association is English.</p>	<p>1.2. Biedrības darba valoda ir angļu valoda.</p>
<u>2. OBJECTIVES AND TASKS OF THE ASSOCIATION</u>	2. <u>BIEDRĪBAS DARBĪBAS MĒRĶI UN UZDEVUMI</u>
<p>2.1. The objectives of the Association’s activities are: contributing to the promotion of friendship among expatriates, foreign women and spouses of foreigners residing in Latvia; welcoming of foreign women newly-arrived in Latvia; furthering cultural activities among women of all nationalities, stressing their insight into Latvian social and cultural life; and supporting of local charities.</p>	<p>2.1. Biedrības darbības mērķis ir sniegt ieguldījumu draudzības veicināšanā starp Latvijā dzīvojošām ārvalstniecēm un ārvalstnieku sievietēm, tām, kuras atgriežas Latvijā, Latvijā iebraukušo ārvalstnieču uzņemšana, kultūras aktivitāšu atbalstīšana visu tautību sieviešu starpā, īpašu uzmanību veltot to izpratnes veidošanai par Latvijas sabiedrisko un kultūras dzīvi, vietējo labdarības pasākumu atbalstīšana.</p>
<p>2.2. The main tasks of the activities of the Association are as follows:</p>	<p>2.2. Biedrības darbības galvenie uzdevumi ir sekojoši:</p>
<p>2.2.1. developing contacts and cooperation with women’s associations and organizations around the world;</p>	<p>2.2.1. kontaktu un sadarbības veidošana ar sieviešu apvienībām un organizācijām citviet pasaulē;</p>
<p>2.2.2. cooperation with other public organizations, companies, federations and</p>	<p>2.2.2. sadarbība ar citām sabiedriskām organizācijām, uzņēmumiem, federācijām un</p>

clubs to ensure discharge of the above tasks;	klubiem, lai veicinātu minēto uzdevumu izpildi;
2.2.3. organizing fund-raisers and other activities to provide structural and financial basis for achievement of the Association's objectives.	2.2.3. labdarības pasākumu un cita veida aktivitāšu organizēšana, lai nodrošinātu strukturālo un materiālo bāzi Biedrības mērķu sasniegšanai.
<u>3. RESPONSIBILITIES AND RIGHTS OF THE ASSOCIATION</u>	<u>3. BIEDRĪBAS PIENĀKUMI UN TIESĪBAS</u>
3.1. In addition to the tasks set forth in Section 2 of the Articles of the Association (hereinafter - the "Articles"), the Association, ensuring the achievement of its objectives and tasks, shall:	3.1. Papildus šo statūtu (turpmāk – „Statūti”) 2.nodaļā noteiktajiem uzdevumiem, savu mērķu un uzdevumu īstenošanai Biedrība:
3.1.1. hold regular monthly meetings to promote the goals of the Association. Such might be luncheons and social events as decided by the board of the Association (hereinafter –the Board);	3.1.1.organizē pastāvīgas ikmēneša tikšanās, ar nolūku veicināt Biedrības mērķu sasniegšanu. Šīs tikšanās var būt pusdienas vai saviesīgi pasākumi, par kuriem lemj Biedrības valde (turpmāk – Valde);
3.1.2. depending on availability provide members of the Association with regular activities of various types corresponding to their interests and needs;	3.1.2. iespēju robežās nodrošina Biedrības biedriem regulāras dažāda veida aktivitātes atbilstoši to interesēm un vajadzībām;
3.1.3. provide consulting, practical and financial assistance to charity organizations and individuals;	3.1.3. konsultē, kā arī sniedz praktisku un finansiālu palīdzību labdarības organizācijām un personām;
3.1.4. carry out any social activities which are not contrary to LV legislation.	3.1.4. veic jebkuras sabiedriskas aktivitātes, kas nav pretrunā LR normatīvajos aktos noteiktajam.
3.2. The Association has the following rights:	3.2. Biedrībai ir sekojošas tiesības:
3.2.1. to organize different sections and committees within the Association;	3.2.1. Biedrības ietvaros organizēt dažāda veida darba grupas un komitejas;
3.2.2. to arrange various undertakings, lotteries, provide commercial services, produce and distribute items related to the Association's activities if it is necessary for the reaching the goals of the Association;	3.2.2. rīkot dažādus pasākumus, sniegt maksas pakalpojumus, organizēt loterijas, ražot un realizēt ar Biedrības darbību saistītu produkciju, ja tas nepieciešams Biedrības mērķu sasniegšanai;
3.2.3. to raise funds for different charity purposes;	3.2.3. piesaistīt finanšu līdzekļus dažādiem labdarības mērķiem;
3.2.4. to publish and disseminate Association's research, statistical data, records, and information about Association activities and to distribute information to the public about Association activities;	3.2.4. publicēt un izplatīt Biedrības darbības laikā iegūtos informatīvos un statistikas datus, kā arī sniegt informāciju par Biedrības darbību publiskajā telpā;
3.2.5. to receive donations for activities of the	3.2.5. saņemt no Latvijas un ārvalstu

Association as well as charity purposes from Latvian and foreign organizations, enterprises and individuals;	organizācijām, uzņēmumiem un fiziskām personām ziedojumus Biedrības pasākumu organizēšanai un labdarības mērķiem;
3.2.6. to create written, digital, or video materials to promote the Association and its goals;	3.2.6. Biedrības un tā mērķu sekmēšanai veikt publikācijas un veidot videomateriālus;
3.2.7. to produce and distribute items with the symbols of the Association;	3.2.7. izgatavot un realizēt priekšmetus ar Biedrības simboliku;
3.2.8. to hold public lectures, conferences and seminars;	3.2.8. rīkot atklātas lekcijas, konferences un seminārus;
3.2.9. to use financial assets of the Association for organization and support charity and educational undertakings;	3.2.9. izmantot Biedrības finanšu līdzekļus labdarības un izglītojošu pasākumu organizēšanai un atbalstam;
3.2.10. to carry out the foreign exchange of experts;	3.2.10. noteiktā kārtībā veikt speciālistu apmaiņu ar ārvalstīm;
3.2.11. to participate in conferences, seminars, symposiums in Latvia and abroad;	3.2.11. piedalīties konferencēs, semināros, simpozijos Latvijā un ārzemēs;
3.2.12. to support members delegation visits to foreign organizations;	3.2.12. atbalstīt Biedrības biedru delegāciju vizītes ārvalstu organizācijās;
3.2.13. to acquire, increase, use, administer and dispose property, to lease to and/or from third persons.	3.2.13. iegūt, pavairot, lietot, pārvaldīt un rīkoties ar īpašumu, nomāt un/vai iznomāt to trešajām personām.
<u>4. MEMBERS OF THE ASSOCIATION, THEIR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</u>	<u>4. BIEDRĪBAS BIEDRI, VIŅU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</u>
4.1. Membership of the Association shall be open for women above 18 (eighteen) years of age legally residing in Latvia, who are themselves foreign citizens or spouses of foreigners, as well as legal entities, recognizing the Articles of the Association and engaging actively in the activities of the Association. This restriction does not apply to honorary members of the Association.	4.1. Par Biedrības biedru var kļūt jebkuras 18 (astoņpadsmit) gadu vecumu sasniegušas sievietes, kas ir ārvalstu pavalstnieces vai ārzemju pavalstnieku laulātās kā arī juridiskas personas, kas atzīst Biedrības Statūtus un aktīvi iesaistās Biedrības darbībā. Šis ierobežojums neattiecas uz Biedrības goda biedriem.
4.2. Women who are permanent residents of Latvia interested in activities of the Association may become members. The candidate has to serve to the benefit of the Association for the period decided by the Board before joining the Association. Only after the Board can take the decision on acceptance of such member. The ratio of such members shall not exceed 15% of the Association's total number of members.	4.2. Latvijas pastāvīgās iedzīvotājas, kas ir ieinteresētas Biedrības darbībā, var kļūt par tā biedrēm. Pirms iestāšanās Biedrībā, tām Biedrības labā Valdes noteiktā laika posmā ir jāveic dažādi uzdevumi un tikai pēc tam Valde pieņem lēmumu par šādu biedru uzņemšanu. Šādu biedru skaits procentuāli nedrīkst pārsniegt 15% no visa Biedrības biedru skaita.

<p>If, due to fluctuating number of members, the ratio does exceed 15%, no further applications from residents of Latvia will be accepted until the proportion is again below 15%.</p>	<p>Gadījumā, ja biedru skaita izmaiņu rezultātā šī proporcija pārsniedz 15% no visu Biedrības biedru skaita, iesniegumi no Latvijas pastāvīgajām iedzīvotājām netiks pieņemti līdz brīdim, kamēr proporcija atkal būs zem 15%.</p>
<p>4.3. Persons or organizations that have supported the Association on its way to fulfill its mission or in another way contributed to the Association may obtain the status of “Honorary member”.</p>	<p>4.3. Personām vai organizācijām, kuras ir atbalstījušas Biedrību tās mērķu sasniegšanā, vai sniegušas ieguldījumu Biedrībā var tikt piešķirts "Goda biedra" statuss.</p>
<p>4.4. Honorary member’s status may be assigned by the Board unanimously upon initiative of the Board or not less than one tenth of the members of the Association.</p>	<p>4.4. Goda biedra statusu var piešķirt Valde ar vienbalsīgu balsojumu pēc Valdes vai ne mazāk kā vienas desmitās daļas Biedrības biedru ierosinājuma.</p>
<p>4.5. Honorary members have all the rights other members of the Association have except voting rights. Honorary members are exempt from admission fee, membership fee and other payments determined by the Board, but they have all the other duties of the members of the Association.</p>	<p>4.5. Goda biedriem ir visas Biedrības biedru tiesības izņemot balsstiesības. Goda biedri ir atbrīvoti no iestāšanās maksas, biedru naudas un citu Valdes noteikto obligāto maksājumu samaksas, bet viņiem ir visi citi Biedrības biedru pienākumi.</p>
<p>4.6. Responsibilities of the members of the Association:</p>	<p>4.6. Biedrības biedru pienākumi:</p>
<p>4.6.1. to follow the directives of the Articles, Members’ General Meeting (hereinafter – “MGM”) and the Board;</p>	<p>4.6.1. pildīt Statūtu, biedru kopsapulces un Valdes norādījumus;</p>
<p>4.6.2. to contribute to the achievement of the goals of the Association;</p>	<p>4.6.2. sniegt ieguldījumu Biedrības darbības mērķu īstenošanā;</p>
<p>4.6.3. to pay duly the membership fee in the amount and manner stipulated by the Board. Repeated failure to pay the membership fees shall be regarded as member’s wish to withdraw from the Association.</p>	<p>4.6.3. savlaicīgi veikt biedru naudas maksājumus Valdes noteiktajā apmērā un kārtībā. Atkārtota biedru naudas nemaksāšana uzskatāma par biedra vēlēšanos izstāties no Biedrības.</p>
<p>4.6.4. to preserve the values of the Association.</p>	<p>4.6.4. saglabāt Biedrības materiālās vērtības.</p>
<p>4.7. Rights of the members of the Association:</p>	<p>4.7. Biedrības biedru tiesības:</p>
<p>4.7.1. to participate in all events arranged by the Association, and to become acquainted with decisions of the Associations institutions and officers;</p>	<p>4.7.1. piedalīties visos Biedrības organizētajos pasākumos un iepazīties ar Biedrības institūciju un amatpersonu pieņemtiem lēmumiem;</p>
<p>4.7.2. to participate, with advisory rights, in the activities of the Association’s elected institutions. To elect and to be elected to the institutions of the Association;</p>	<p>4.7.2. ar padomdevēja tiesībām piedalīties Biedrības vēlēto institūciju darbībā, vēlēti un tikt ievēlēti Biedrības vēlētajos amatos;</p>
<p>4.7.3. to participate in the work of the</p>	<p>4.7.3. piedalīties Biedrības komiteju vai citu</p>

committees and other units of the Association;	struktūrvienību darbā;
4.7.4. to receive full information on use of the Association's financial funds;	4.7.4. saņemt pilnīgu informāciju par Biedrības naudas līdzekļu izlietojumu;
4.7.5. to use, the material and technical inventory of the Association in the manner prescribed;	4.7.5. Biedrības noteiktajā kārtībā izmantot tās materiāli tehnisko bāzi un inventāru;
4.7.6. after at least two Board member written authorizations, use the symbols of the Association;	4.7.6. pēc vismaz divu Valdes locekļu rakstiskas atļaujas saņemšanas, lietot Biedrības simboliku;
4.8. All information on members of the Association (names, addresses, etc.) is confidential and shall not be disclosed to others except for Association purposes, and may not be used for commercial purposes.	4.8. Visa informācija par Biedrības biedriem (vārdi, adreses u.t.t.) ir konfidenciāla un netiek izpausta citiem, kā vienīgi Biedrības mērķu īstenošanā, kā arī nevar tikt izmantota komerciāliem nolūkiem.
<u>5. MEMBERSHIP IN THE ASSOCIATION AND EXCLUSION.</u>	<u>5. BIEDRU IESTĀŠANĀS BIEDRĪBĀ, IZSTĀŠANĀS UN IZSLĒGŠANA.</u>
5.1. Person may join the Association by submitting a written application of a set form. The form of application and the documents to be attached are prepared and approved by the Board.	5.1. Biedrībā var iestāties iesniedzot noteiktas formas rakstisku pieteikumu. Pieteikuma formu un tam klāt pievienojamo dokumentu sarakstu sagatavo un apstiprina Biedrības Valde.
5.2. The decision on acceptance of a member of the Association is made by the Board.	5.2. Lēmumu par biedra uzņemšanu Biedrībā pieņem Biedrības valde.
5.3. A negative decision of the Board may be appealed to the MGM in writing. In case the MGM declines the applicant's request, he may submit a new request not earlier than after one year.	5.3. Valdes noraidošo lēmumu adresāts rakstveidā var pārsūdzēt biedru kopsapulcei. Ja arī biedru kopsapulce noraida šo lūgumu, pieteicējs netiek uzņemts par Biedrības biedru, un viņš var iesniegt atkārtotu pieteikumu ne ātrāk kā pēc gada.
5.4. A member may withdraw from Association at any time notifying the Board on it in writing.	5.4. Biedrs var jebkurā laikā izstāties no Biedrības, rakstveidā paziņojot par to Valdei.
5.5. The Board may exclude a member from the Association if:	5.5. Valde izslēdz Biedru no Biedrības, ja:
5.5.1. the member does not fulfill duties and obligations prescribed by MGM and the Board;	5.5.1. biedrs nepilda savus pienākumus un uzņemtās saistības, kas noteiktas biedru kopsapulces vai Valdes lēmumos;
5.5.2. the member is in material breach of the Articles;	5.5.2. biedrs rupji pārkāpj Statūtus;
5.5.3. the member discredit the Association or/and other members by her action(s);	5.5.3. biedrs ar savu darbību diskreditē Biedrību un/vai biedrus;
5.5.4. the member is found guilty, as prescribed by the Laws, for committing an intentional crime;	5.5.4. biedrs likumā noteiktā kārtībā atzīts par vainīgu tīša nozieguma izdarīšanā;
5.5.5. the member uses the Association and/or	5.5.5. biedrs izmanto Biedrību un/vai tās

its resources for personal or commercial purposes;	resursus personiskos vai komerciālos nolūkos;
5.5.6. the member is engaged in activities which does not comply with the ones stated in the Articles or acts in any other way against the policy of the Association;	5.5.6. biedrs veic citu darbību, kas ir pretrunā ar Statūtos noteikto un Biedrības darbības principiem;
5.5.7. the member has not paid the membership fee or other payments determined by the Board within the time limits and according to the procedures specified by the Association;	5.5.7. biedrs nav veicis biedru naudas vai citu Valdes noteikto obligāto maksājumu apmaksu Biedrības noteiktajos termiņos apmērā un kārtībā;
5.5.8. if there is a significant reason. Breach of Articles or other documents produced by the Association or significant harm to the Association is considered a significant reason.	5.5.8. ja tam ir svarīgs iemesls. Par svarīgu iemeslu ir uzskatāms rupjš Statūtu vai citu Biedrības izstrādāto dokumentu pārkāpums vai būtiska kaitējuma nodarīšana Biedrībai.
5.6. The decision on exclusion of a member of the Association is made by the Board. The decision of exclusion and motivation for it shall be presented in writing to the member to be expelled within 5 (five) working days from the moment of its adoption. A decision on exclusion may be appealed to the MGM in writing within 5 (five) working days. The issue is raised and reviewed by the MGM in Extraordinary General Meeting (hereinafter-“EGM”), inviting the member excluded and giving the floor to her to express her opinion. Absence of the member to be excluded shall not be an obstacle for the EGM to adopt a decision. The decision of the MGM shall be presented in writing to the member to be excluded within 5 (five) working days from the moment of its adoption.	5.6. Lēmumu par Biedrības biedra izslēgšanu pieņem Valde. Šis lēmums 5 (piecu) darba dienu laikā no tā pieņemšanas rakstveidā jāpaziņo izslēdzamajam biedram norādot lēmuma motivāciju. Valdes lēmumu adresāts 5 (piecu) darba dienu laikā no tā saņemšanas rakstveidā var pārsūdzēt biedru kopsapulcei. Biedru kopsapulce to izskata sasaucot ārkārtas biedru kopsapulci, uzaicinot izslēdzamo biedru un dodot viņai vārdu sava viedokļa paušanai. Izslēdzamā biedra neierašanās nav šķērslis biedru kopsapulces lēmuma pieņemšanai. Biedru kopsapulces lēmums izslēdzamajam biedram rakstveidā tiek paziņots 5 (piecu) darba dienu laikā no tā pieņemšanas.
<u>6. PROPERTY AND ECONOMIC ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION</u>	<u>6. BIEDRĪBAS ĪPAŠUMS UN SAIMNIECISKĀ DARBĪBA</u>
6.1. The Association has necessary financial resources and property for activities of the Association.	6.1. Biedrības rīcībā ir Biedrības darbības nodrošināšanai nepieciešamie finanšu līdzekļi un materiālās vērtības.
6.2. Assets of the Association are composed of:	6.2. Biedrības līdzekļus veido:
6.2.1. membership fees, amount of which is determined by the Board;	6.2.1. biedru dalības maksas, kuru apmēru nosaka Valde;
6.2.2 donations from individuals and legal entities;	6.2.2. fizisko un juridisko personu ziedojumi;
6.2.3. gains from fund-raising activities of the Association;	6.2.3. ieņēmumi no Biedrības organizētajiem labdarības pasākumiem un aktivitātēm;

6.2.4. gains from other legal financing sources.	6.2.4. ienākumi no citiem likumīgiem finansēšanas avotiem.
6.3. The Association independently plans and carries out fund-raising activities in accordance with its objectives and basic principles.	6.3. Biedrība patstāvīgi plāno un veic labdarības aktivitātes un pasākumus atbilstoši tās mērķiem un pamatprincipiem.
6.4. Assets of the Association are used for:	6.4. Biedrības līdzekļi tiek izlietoti:
6.4.1. ensuring the financial basis for the operation of the Association;	6.4.1. Biedrības darbības finansiālai nodrošināšanai;
6.4.2. establishing financial funding for the activities of the Association.	6.4.2. finanšu līdzekļu fondu veidošanai, kas nodrošina Biedrības darbību.
6.5. The order and purposes as well as the amount and sources of establishing and using the Association's financial funds shall be determined by the Board independently.	6.5. Biedrības finansiālo fondu izveidošanas un izmantošanas kārtību un mērķus, apjomu un avotus nosaka Valde patstāvīgi.
6.6. The gains from operation of the Association shall not be distributed among the members of the Association; however, this does not preclude any person to be paid a reasonable contribution for the work performed for benefit of the Association and promoting its purposes.	6.6. Biedrības darbības rezultātā gūtie līdzekļi netiks sadalīti Biedrības biedru starpā, tomēr tas neliedz jebkurai personai izmaksāt samērīgu atlīdzību par darbu, kas veikts Biedrības labā un sekmējis tās mērķu īstenošanu.
6.7. Financial funds gathered for charity purposes shall be used for benefit of charity organizations operating in Latvia.	6.7. Labdarības mērķiem savāktie finanšu līdzekļi ir izlietojami Latvijā darbojošos labdarības organizāciju labā.
<u>7. MANAGEMENT STRUCTURE OF THE ASSOCIATION</u>	<u>7. BIEDRĪBAS PĀRVALDES STRUKTŪRA</u>
7.1. The supreme governing body of the Association shall be the Members' General Meeting. Between the sessions of the MGM the operation of the Association shall be managed by its executive body – the Board.	7.1. Biedrības augstākais pārvaldes orgāns ir biedru kopsapulce. Sapulces starplaikos Biedrības darbu vada tās izpildinstitūcija – Valde.
7.2. Members' General Meeting. Convening of the MGM, competence and adoption of decisions.	7.2. Biedru kopsapulce, tās sasaukšana, kompetence un lēmumu pieņemšana.
7.2.1. Members realize their rights to participate in the administration of the Association in MGM. MGM is the highest body of the Association. The Annual and Extraordinary General Meetings are held ("AGM" and "EGM").	7.2.1. Savas tiesības piedalīties Biedrības pārvaldē biedri īsteno biedru kopsapulcē. Biedru kopsapulce ir augstākā Biedrības lēmējainstitūcija. Tiek sasauktas kārtējās un ārkārtas biedru kopsapulces.
7.2.2. All the members of the Association have the right to participate in the MGM.	7.2.2. Biedru kopsapulcē ir tiesīgi piedalīties visi Biedrības biedri.
7.2.3. The following is within the competence of the MGM:	7.2.3. Biedru kopsapulces kompetencē ietilpst:
7.2.3.1. amendments to the Articles;	7.2.3.1. grozījumu izdarīšana Statūtos;

7.2.3.2. election and removal of Board members;	7.2.3.2. Valdes locekļu ievēlēšana un atsaukšana;
7.2.3.3. adoption of decisions on the termination, continuance or reorganization of the Association activities.	7.2.3.3. lēmuma pieņemšana par Biedrības darbības izbeigšanu, turpināšanu vai reorganizāciju;
7.2.3.4. taking legal action against members of the Board or waiving claims against them;	7.2.3.4. prasības celšanu pret Valdes locekļiem vai par atteikšanos no prasības pret viņiem;
7.2.3.5. determination of remuneration of the members of the Board;	7.2.3.5. atlīdzības noteikšana Valdes locekļiem;
7.2.3.6. other decisions are in competence of AGM and EGM only if specified by law.	7.2.3.6. Biedru kopsapulce pieņem lēmumus citos jautājumos tikai tad, ja tas paredzēts likumā.
7.2.3.7. Members have the right to examine the annual report or parts of it - the revenue and expenditure account and the statement of donations and gifts.	7.2.3.7. Biedrības biedriem ir tiesības iepazīties ar gada pārskatu vai tā daļām — ieņēmumu un izdevumu pārskatu un ziedojumu un dāvinājumu pārskatu.
7.2.4. The Annual General Meeting (AGM) of the Association shall be held annually, not later than March 25. The Board sends notice to all the members at least 5 (five) days prior to the meeting, unless the meeting is making decision regarding amendments in the Articles of the Association or the termination, continuation or reorganization of the activities of the Association. Notice of AGM shall be published on the website of the Association.	7.2.4. Kārtējo biedru kopsapulci Valde sasauk vienu reizi gadā - ne vēlāk kā līdz 25.martam paziņojot par to biedriem vismaz 5 (piecas dienas) pirms sapulces sasaukšanas, izņemot gadījumus, kad sapulcē paredzēts izlemt jautājumus par grozījumu izdarīšana statūtos vai biedrības darbības izbeigšanu, turpināšanu vai reorganizāciju. Paziņojums par kārtējās biedru kopsapulces sasaukšanu tiek publicēts Biedrības mājas lapā.
7.2.5. An Extraordinary General Meeting (EGM) may be convened upon the Board's initiative, or if it is requested in writing by not less than one tenth of the members of the Association stating the reason for convening and the agenda. A request for convening of a meeting has to be submitted to the Board. The Board announces the EGM not later than two months after the date when the request was made. EGM shall be convened not later than three months after the date of the request.	7.2.5. Ārkārtas biedru kopsapulce var tikt sasaukta pēc Valdes iniciatīvas, vai, ja to rakstveidā pieprasa ne mazāk kā viena desmitā daļa Biedrības biedru, norādot sasaukšanas iemeslus un darba kārtību. Pieprasījumu par sapulces sasaukšanu iesniedz Valdei. Valde izsludina ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu ne vēlāk kā divu mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas dienas. Ārkārtas biedru kopsapulci sasauk ne vēlāk kā triju mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas dienas.
7.2.6. The EGM shall be held notifying members at least 5 (five) days prior to the meeting, unless the meeting is taking a decisions regarding amendments to the Articles of Association or the termination, continuation or reorganization of the activities of the association. Notice of an EGM shall be published on the website of the Association.	7.2.6. Ārkārtas biedru kopsapulce tiek sasaukta paziņojot par to biedriem ne vēlāk kā 5 (piecas dienas) pirms sapulces sasaukšanas, izņemot gadījumus, kad sapulcē paredzēts izlemt jautājumus par grozījumu izdarīšana statūtos vai biedrības darbības izbeigšanu, turpināšanu vai reorganizāciju. Paziņojums par ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu tiek publicēts

	Biedrības mājas lapā.
7.2.7. The notification of an AGM or an EGM shall include:	7.2.7. Paziņojumā par kārtējās vai ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu norāda:
7.2.7.1. name and address of the Association;	7.2.7.1. Biedrības nosaukumu un juridisko adresi;
7.2.7.2. time and place of the meeting;	7.2.7.2. sapulces norises vietu un laiku;
7.2.7.3. the type of the meeting (AGM or EGM);	7.2.7.3. sapulces veidu (kārtējā vai ārkārtas sapulce);
7.2.7.4. the institution convening the meeting;	7.2.7.4. institūciju, kura sasauca sapulci;
7.2.7.5. the agenda;	7.2.7.5. darba kārtību;
7.2.7.6. a place where members can get acquainted with drafts of decisions on agenda, as well as other matters to be reviewed. Members have the right to receive drafts free of charge from the date when the notice of EGM is published on the website of the Association.	7.2.7.6. vietu, kur biedri var iepazīties ar lēmumu projektiem sapulces darba kārtībā iekļautajos jautājumos, kā arī ar citiem sapulcē izskatāmajiem jautājumiem. Biedriem ir tiesības saņemt lēmumu projektus bez maksas sākot ar brīdi kad paziņojums par ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu publicēts Biedrības mājas lapā.
7.2.8. If the MGM shall take a decisions regarding amendments of the Articles of the Association or the termination, continuation or reorganization of the Association, MGM shall be convened at least 14 (fourteen) days prior by publishing a notice of the meeting and agenda on the website of the Association.	7.2.8. Ja biedru kopsapulcē paredzēts izlēmēt jautājumus par grozījumu izdarīšanu statūtos vai Biedrības darbības izbeigšanu, turpināšanu vai reorganizāciju, biedru kopsapulce tiek sasaukta ne vēlāk 14 (četrpadsmit) dienas pirms sapulces, publicējot Biedrības oficiālajā mājaslapā internetā paziņojumu par Biedru kopsapulces sasaukšanu un Biedru kopsapulces darba kārtību.
7.2.9. MGM may adopt decisions if more than 1/3 of members of the Association are present. Decisions regarding amendments of the Articles can be made at the MGM if more than half of members are present.	7.2.9. Biedru kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk kā 1/3 no kopējā biedru skaita. Attiecībā uz grozījumu izdarīšanu statūtos biedru kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk nekā puse no biedriem.
7.2.10. If the MGM is not competent due to lack of quorum, the Board of the Association announces a another MGM not later than within five weeks, and such repeated MGM has the right to adopt decisions regardless of the number of members present on the condition that at least two members are present.	7.2.10. Ja biedru kopsapulce nav lemttiesīga kvoruma trūkuma dēļ, Valde ne vēlāk kā pēc piecām nedēļām sasauca atkārtotu biedru kopsapulci, kas ir tiesīga pieņemt lēmumus neatkarīgi no klātesošo biedru skaita, ar nosacījumu, ka tajā piedalās vismaz divi biedri.
7.2.11. A Member may participate in MGM also with the intermediation of a representative, who also is the member of Association. An authorization to participate and vote at the MGM shall be issued in writing and submitted before the beginning of the meeting.	7.2.11. Biedrs var piedalīties biedru kopsapulcē ar pārstāvja starpniecību, kurš arī ir Biedrības Biedrs. Pilnvara piedalīties un balsot biedru kopsapulcē ir izdodama rakstveidā. Pilnvara iesniedzama līdz sapulces sākumam.
7.2.12. The costs associated with the MGM	7.2.12. Izdevumus, kas saistīti ar biedru

shall be covered by the Association.	kopsapulču sasaukšanu, sedz Biedrība.
7.2.13. The decision of the Members' General Meeting shall be adopted if more than one half of the members present vote for it. The decision on termination of the Association activities shall be adopted if two thirds of the members present vote for it.	7.2.13. Biedru kopsapulces lēmums ir pieņemts, ja par to nobalso vairāk kā puse no klātesošajiem biedriem. Lēmums par Biedrības darbības izbeigšanu ir pieņemts, ja par to nobalso divas trešdaļas no klātesošajiem biedriem.
7.2.14. The Chairman of the Board leads the MGM if members do not elect another person. In the beginning of the MGM secretary and one member to count votes are elected. The Secretary shall ensure that a record is kept of all MGMs'. The MGM minutes are signed by the Chairman of the meeting and the secretary.	7.2.14. Sapulci vada Valdes priekšsēdētājs, ja biedri neievēl par sapulces vadītāju citu personu. Biedru kopsapulces sākumā tiek ievēlēts sapulces protokolists un viens balsu skaitītājs. Biedru kopsapulces gaita tiek protokolēta. Biedru kopsapulces protokolu paraksta sapulces vadītājs un protokolists.
7.2.15. Agenda of MGM is formed by the institution that convenes the meeting.	7.2.15. Biedru kopsapulces darba kārtībā iekļaujamus jautājumus nosaka personas vai institūcija, kas ierosina sasaukt sapulci.
7.2.16. Members representing at least one tenth of the members of the Association, no later than two days prior to the meeting date, has the right to request to include additional topics in the agenda. The Board includes additional topics in the agenda. The MGM is entitled to discuss topics not included in the agenda if all the voting members present at the meeting agree.	7.2.16. Biedriem, kuri pārstāv vismaz vienu desmitdaļu no Biedrības biedriem, ir tiesības ne vēlāk kā divas dienas pirms sapulces sasaukšanas, pieprasīt institūcijai, kas sasauca biedru kopsapulci, papildu jautājumu iekļaušanu sapulces darba kārtībā. Valde papildu jautājumus iekļauj biedru kopsapulces darba kārtībā. Biedru kopsapulce var apspriest arī darba kārtībā neiekļautus jautājumus un pieņemt tajos lēmumus, ja tam vienbalsīgi piekrīt visi balsstiesīgie biedri, kuri ir ieradušies.
7.2.17. Each member has one vote at the MGM.	7.2.17. Katram biedram sapulcē ir viena balss.
7.2.18. Member has no voting rights if:	7.2.18. Biedram nav balsstiesību ja:
7.2.18.1. she is a member of the Board or internal Auditor - deciding on her withdrawal or any legal action against her;	7.2.18.1. viņš ir Valdes loceklis vai revidents — pieņemot lēmumu par viņa atsaukšanu, neuzticības izteikšanu viņam vai prasības celšanu pret viņu;
7.2.18.2. a decision is made about the rights, which the Association can use against her;	7.2.18.2. tiek pieņemts lēmums attiecībā uz tiesībām, kuras biedrība var izmantot pret viņu;
7.2.18.3. a decision is made on her release from the obligations or liability against the Association;	7.2.18.3. tiek pieņemts lēmums par viņa atbrīvošanu no saistībām vai atbildības pret biedrību;
7.2.18.4. a decision is made about concluding the agreement with her or related parties.	7.2.18.4. tiek pieņemts lēmums par darījuma slēgšanu ar viņu vai saistīto personu.
7.2.19. Procedure of the MGM.	7.2.19. Biedru kopsapulces norise.
7.2.19.1. After the opening of the meeting the Chairman of the meeting shall be elected if the Chairman of the Board is not present.	7.2.19.1. Pēc biedru kopsapulces atklāšanas biedri ievēlē sapulces vadītāju, ja sapulcē nepiedalās Valdes priekšsēdētājs.

7.2.19.2. After the proposal of the Chairman of the meeting, the secretary of the meeting shall be elected.	7.2.19.2. Pēc biedru kopsapulces vadītāja priekšlikuma sapulce ievēlē sapulces sekretāru (protokolētāju).
7.2.19.3. The vote counter shall be elected.	7.2.19.3. Biedru kopsapulce ievēlē balsu skaitītāju.
7.2.19.4. Voting is conducted by an open vote except in cases specified in the Articles.	7.2.19.4. Biedru kopsapulcē balsošana notiek atklāti, izņemot Statūtos noteiktos gadījumus.
7.2.20. At the request of the members, the Board must provide information on the economic situation of the Association, to the extent necessary for consideration and decision taking. The Board may refuse to provide information if the disclosure could harm the interests of the Association or cause damage to its business partners as well as if this information cannot be disclosed by law or Articles.	7.2.20. Valdes pienākums ir pēc biedru pieprasījuma sniegt sapulcei ziņas par Biedrības saimniecisko stāvokli tādā apjomā, kādā tas nepieciešams attiecīgā darba kārtības jautājuma izskatīšanai un objektīvai izlemšanai. Valde drīkst atteikties sniegt ziņas, ja to izpaušana varētu kaitēt Biedrības interesēm vai var radīt zaudējumus tās darījumu partneriem kā arī ja šīs ziņas nav izpaužamas saskaņā ar likumu vai Statūtiem.
7.2.21. Decisions of the MGM	7.2.21. Biedru kopsapulces lēmumu pieņemšana
7.2.21.1. The decision of the MGM is taken by a majority vote of the members present.	7.2.21.1. Biedru kopsapulce pieņem lēmumus ar klātesošo biedru balsu vairākumu.
7.2.21.2. The decision of the MGM regarding the Board members and internal Auditor is in force upon its adoption unless prescribed otherwise by law or this decision.	7.2.21.2. Biedru kopsapulces lēmums attiecībā uz Biedrību, tās Valdes locekļiem, auditoru un biedriem ir spēkā ar tā pieņemšanas brīdi, ja šajā lēmumā vai likumā nav noteikts cits lēmuma spēkā stāšanās termiņš.
7.2.22. The minutes of the MGM shall include:	7.2.22. Biedru kopsapulces protokolā norāda:
7.2.22.1. the name of the Association;	7.2.22.1. biedrības nosaukumu;
7.2.22.2. convener of the meeting;	7.2.22.2. institūciju (personu), kura sasauca biedru kopsapulci;
7.2.22.3. time and place of the meeting;	7.2.22.3. biedru kopsapulces norises vietu un laiku;
7.2.22.4. the time when members were notified of MGM and the method of notification;	7.2.22.4. laiku, kad biedriem paziņots par biedru kopsapulces sasaukšanu, un paziņošanas veidu;
7.2.22.5. The total number of members of the Association and the number of members (representatives) present;	7.2.22.5. Biedrības kopējo biedru skaitu sapulcē klātesošo biedru (biedru pārstāvju) skaitu;
7.2.22.6. the agenda, the discussion process and content;	7.2.22.6. darba kārtības jautājumus to apspriešanas gaitu un saturu;
7.2.22.7. The results of the voting, indicating the number of votes "for", "against" or "refrain" for each decision;	7.2.22.7. balsošanas rezultātus, norādot balsu skaitu "par", "pret" vai „atturas” par katru lēmumu;
7.2.22.8. the decisions made.	7.2.22.8. pieņemtos lēmumus.
7.2.23. Members can become acquainted with	7.2.23. Ar biedru kopsapulces protokolu biedri

minutes of MGM in the Association no earlier than 10 (ten) days from the date of MGM.	var iepazīties Biedrībā ne agrāk kā 10 (desmit) dienas no biedru kopsapulces norises dienas.
<u>8. EXECUTIVE INSTITUTION</u>	<u>8. IZPILDINSTITŪCIJA</u>
<p>8.1. The executive institution of the Association is the Board which is composed of 5 (five) members (Chairman of the Board and four members of the Board) elected by the MGM. Any person who is considered by the MGM appropriate and competent for this position can be elected as a member of the Board.</p> <p>Members of the Board are elected and removed with the decision of the MGM.</p>	<p>8.1. Biedrības izpildinstitūcija ir Valde, kas sastāv no 5 (pieciem) locekļiem (Valdes priekšsēdētāja un četriem Valdes locekļiem), kurus ievēl biedru kopsapulce. Par Valdes locekli var tikt ievēlēta jebkura persona, kuru Biedru kopsapulce uzskata par kompetentu un atbilstošu Valdes locekļa pienākumu pildīšanai.</p> <p>Valdes locekļi tiek ievēlēti un atsaukti ar biedru kopsapulces lēmumu.</p>
8.2. The Board shall manage day-to-day operations of the Association. The Board is responsible for ensuring that all management actions taken are consistent with Latvian law, the Articles of the Association and the instructions and decisions of the MGM as well as for the proper accounting. The Board manages the property and resources of the Association, in accordance with laws, Articles and decisions of the MGM.	8.2. Valde organizē Biedrības ikdienas darbu kā arī pārzina un vada Biedrības lietas. Valde ir atbildīga par Biedrības darbības veikšanu saskaņā ar Statūtos, Latvijas Republikas tiesību aktos un biedru kopsapulces lēmumos un instrukcijās noteikto kā arī par likumam atbilstošu grāmatvedību. Valde pārvalda Biedrības mantu un rīkojas ar tās līdzekļiem atbilstoši likumiem, Statūtiem un biedru kopsapulces lēmumiem.
8.3. A member of the Board has to be an individual with the capacity to exercise the rights. Internal Auditor is not eligible for the position of a Board member. Member of the Board cannot delegate his responsibilities to another person.	8.3. Par Valdes locekli var būt tikai rīcībspējīga fiziskā persona. Par Valdes locekli nedrīkst būt Biedrības revidents. Valdes loceklis nevar uzticēt savu pienākumu pildīšanu citai personai.
8.4. Member of the Board cannot be elected without her consent.	8.4. Valdes locekli nevar ievēlēt bez viņa piekrišanas.
8.5. Obligations of the Board	8.5. Valdes pienākumi
8.5.1. to recruit and retain international and local staff members of the highest caliber possible who consistently supports, promotes and applies the mission of the Association;	8.5.1. pieņemt darbā un nodarbināt pēc iespējas kvalificētākus vietējos un ārvalstu darbiniekus, kas veicina un atbalsta Biedrības mērķu sasniegšanu;
8.5.2. to execute financial reports of the Association;	8.5.2. izstrādāt Biedrības finanšu atskaites;
8.5.3. to decide on issues related to assets and property of the Association;	8.5.3. lemt par jautājumiem, kas saistīti ar Biedrības finanšu līdzekļiem un īpašumu;
8.5.4. to approve distribution of the Association's financial resources;	8.5.4. apstiprināt Biedrības finanšu resursu sadali;
8.5.5. to approve the accountant of the Association and determine his/her rights and	8.5.5. apstiprināt Biedrības grāmatvedi un noteikt viņa/viņas tiesības un pienākumus;

responsibilities;	
8.5.6. to determine the salary of the accountant and personnel;	8.5.6. noteikt grāmatveža un personāla darba samaksu;
8.5.7. to implement decisions of the MGM and negotiate and enter into any agreements within its competence;	8.5.7. realizēt biedru kopsapulces lēmumus un to ietvaros apspriest un slēgt jebkādas vienošanās, kas ietilpst tās kompetencē;
8.5.8. to draft and implement the plans of the Association's activities;	8.5.8. izstrādāt un īstenot Biedrības darbības projektus;
8.5.9. to decide on entry and withdrawal of the Association's members;	8.5.9. lemt par Biedrības biedru iestāšanos un izstāšanos;
8.5.10. to decide on establishment of the Association's structural sub-units and participation in other organizations, as well as nominate the managers of and Association's plenipotentiaries in such entities;	8.5.10. lemt par Biedrības struktūrvienību dibināšanu un līdzdalību citās organizācijās, kā arī izvirzīt vadītājus un Biedrības pilnvarniekus šādās vienībās;
8.5.11. to determine the amount and terms of payment of membership fees of the Association's members;	8.5.11. noteikt Biedrības biedru naudas apmēru un maksāšanas kārtību;
8.6. Members of the Board manage the Association jointly.	8.6. Valdes locekļi vada Biedrību kopīgi.
8.7. Chairman of the Board has right to represent Association independently, other members of the Board has right to represent the Association jointly with one other member of the Board.	8.7. Valdes priekšsēdētājs ir tiesīgs pārstāvēt Biedrību atsevišķi, pārējie Valdes locekļi ir tiesīgi pārstāvēt Biedrību kopā ar vienu citu Valdes locekli.
8.8. The decision of the Board shall be adopted by simple vote majority.	8.8. Valde pieņem lēmumus ar vienkāršu sēdē klātesošo balsu vairākumu.
8.9. Each member of the Board has one vote.	8.9. Katram Valdes loceklim Valdes sēdē ir viena balss.
8.10. The MGM has right to revoke a Board member's right to serve as a Board member by two thirds of all the members which are present vote in case if member of the Board fails to meet her obligations or comply with decisions of MGM, violates the applicable laws or Articles.	8.10. Biedru kopsapulce ir tiesības atcelt Valdes locekli, ja Valdes loceklis nepilda savus pienākumus un biedru kopsapulces lēmumus, pārkāpj piemērojamus likumus vai Statūtus un par to nobalso divas trešdaļas no visiem sapulcē klātesošajiem biedriem.
8.11. The Board is entitled to decide on all issues except those which are in exclusive competence of MGM.	8.11. Valde ir tiesīga izlemt visus jautājumus, kas nav ekskluzīvā biedru kopsapulces kompetencē.
8.12. The Board meeting shall be convened by the Chairman of the Board whenever necessary. Each member of the Board has the right to request a Board meeting if there is a necessity and purpose which has to be stated in the request.	8.12. Valdes priekšsēdētājs sasauc Valdes sēdes pēc vajadzības. Tiesības pieprasīt Valdes sēdes sasaukšanu ir katram Valdes loceklim, motivējot sēdes sasaukšanas nepieciešamību un nolūku.
8.13. The Chairman of the Board, which is elected by the MGM, organizes and manages	8.13. Valdes darbu vada un organizē Valdes priekšsēdētājs, kuru ievēl biedru kopsapulce.

the work of the Board.	
8.14. The Chairman of the Board is responsible for daily management of the Association in accordance with the applicable laws, Articles, decisions of the MGM.	8.14. Biedrības Valdes priekšsēdētājs ir atbildīgs par Biedrības ikdienas vadību saskaņā ar piemērojamiem likumiem, Statūtiem un biedru kopsapulces lēmumiem.
8.15. The Chairman of the Board has the right to:	8.15. Valdes priekšsēdētāja tiesības un pienākumi:
8.15.1. represent the Association in its relations with third parties, and manage day to day activities of the Association;	8.15.1. pārstāvēt Biedrību attiecībās ar trešajām personām un vadīt Biedrības ikdienas darbu.
8.15.2. enter into various types of transactions on behalf of the Association within the budget, as well as to appoint other members of the Board to enter into such transactions;	8.15.2. budžeta ietvaros Biedrības vārdā noslēgt dažāda veida darījumus, kā arī nozīmēt citus valdes locekļus noslēgt šādus darījumus.
8.16. The Chairman of the Board sends electronic notifications to all members of the Board no later than three days before the next Board meeting.	8.16. Sasaucot Valdes sēdes Valdes priekšsēdētājs izsūta Valdes locekļiem elektroniskus paziņojumus ne vēlāk kā trīs dienas pirms Valdes sēdes.
8.17. Minutes are made for all Board meetings. The minutes shall include:	8.17. Valdes sēdes tiek protokolētas. Protokolā norāda:
8.17.1. The name of the Association;	8.17.1. Biedrības nosaukumu;
8.17.2. time and place of the Board meeting;	8.17.2. Valdes sēdes norises vietu un laiku;
8.17.3. The total number of Board members and the number of them present;	8.17.3. kopējo Valdes locekļu skaitu sapulcē klātesošo Valdes locekļu skaitu;
8.17.4. agenda, the discussion process and content;	8.17.4. darba kārtības jautājumus to apspriešanas gaitu un saturu;
8.17.5. the results of the voting, indicating the number of votes "for", "against" or "refrain" for each decision;	8.17.5. balsošanas rezultātus, norādot balsu skaitu "par", "pret" vai „atturas” par katru lēmumu;
8.17.6. the decisions made.	8.17.6. pieņemtos lēmumus.
8.18. The minutes shall be signed by all members of the Board.	8.18. Valdes sēžu protokolu paraksta visi Valdes locekļi.
8.19. The Board may adopt decisions if at least three members of the Board are present.	8.19. Valde ir tiesīga pieņemt lēmumus, ja sēdē piedalās vismaz trīs no Valdes locekļiem.
8.20. The Board may adopt decisions without convening a meeting if all members of the Board vote for the decision in writing (as well in e-mail).	8.20. Valde ir tiesīga pieņemt lēmumus bez sēdes sasaukšanas, ja visi Valdes locekļi rakstveidā (arī e-pasta veidā) nobalso par lēmuma pieņemšanu.
8.21. Members of the Board shall receive no remuneration from the Association for rendering their services however remuneration may be established by a decision of MGM. Member of the Board may request the reimbursement of expenses incurred in the performance of her duties.	8.21. Valdes locekļi savus pienākumus pilda bez atlīdzības, tomēr atlīdzība Valdes locekļiem var tikt noteikta ar biedru kopsapulces lēmumu. Valdes loceklis var prasīt tādu izdevumu segšanu, kuri radušies viņa pienākumu izpildes gaitā.

<u>9. PERSONNEL</u>	<u>9. PERSONĀLS</u>
9.1. The personnel of the Association is composed of the employees employed on a basis of employment contracts.	9.1. Biedrības personālu veido uz darba līguma pamata pieņemti darbinieki.
9.2. particular Latvian or foreign experts and organizations may be engaged in the activities of the Association on the basis of agreements to be concluded individually with each such expert or organization.	9.2. Noteiktu darbu veikšanai atsevišķi Latvijas vai ārvalstu speciālisti un organizācijas var tikt iesaistītas Biedrības darbā uz līguma pamata, kas slēdzami atsevišķi ar katru šādu speciālistu vai organizāciju.
<u>10. OPERATION OF THE INTERNAL AUDITOR</u>	<u>10. REVIDENTS</u>
10.1. The control of the financial and business activities of the Association is performed by the internal auditor who is elected and removed by the Board.	10.1. Biedrības finansiālās un saimnieciskās darbības kontroli veic revidents, kuru ievēl un atsauc Biedrības Valde.
10.2. The internal auditor of the Association shall not be a member of the Board of the Association.	10.2. Biedrības revidents nevar būt Biedrības Valdes loceklis.
10.3. The internal Auditor's duties shall include:	10.3. Revidents, savu pilnvaru ietvaros:
10.3.1. perform the audit of the Association's assets and financial resources;	10.3.1. veic Biedrības mantas un finanšu līdzekļu revīziju;
10.3.2. give a statement on Association's budget and annual report;	10.3.2. dod atzinumu par Biedrības budžetu un gada pārskatu;
10.3.3. evaluate the performance of the Association's accounting and recordkeeping;	10.3.3. izvērtē Biedrības grāmatvedības un lietvedības darbu;
10.3.4. give recommendations on the improvement of the Association's financial and economic activities.	10.3.4. sniedz ieteikumus par Biedrības finanšu un saimnieciskās darbības uzlabošanu.
10.4. The internal Auditor shall have the right to request expert advice when this becomes necessary for the discharge of the duties provided for by the Articles.	10.4. Revidentam ir tiesības nepieciešamības gadījumā savu Statūtos paredzēto uzdevumu izpildei pieaicināt speciālistus.
<u>11. ASSOCIATION'S PROPERTY AND FINANCIAL ASSETS</u>	<u>11. BIEDRĪBAS MANTA UN FINANŠU LĪDZEKĻI</u>
11.1. Association's property is the property that belongs to the Association.	11.1. Biedrības manta ir manta, kas pieder Biedrībai.
11.2. Financial assets of the Association consist of membership fees, donations, grants and other payments.	11.2. Biedrības finanšu līdzekļi sastāv no biedru naudām, dāvinājumiem, dotācijām un citiem maksājumiem.
11.3. The amount of annual membership fee, capital fee and discounts applicable as well as	11.3. Biedru gada biedru naudas, piemērojamās atlaides, maksāšanas kārtību katru gadu nosaka

payment procedures are determined by the Board every year.	Valde.
11.4. The Board operates with Association's property and financial assets as set in the Articles and respective laws and regulations.	11.4. Valde rīkojas ar Biedrības mantu un finanšu līdzekļiem, normatīvajos aktos un Statūtos noteiktajā kārtībā.
<u>12. FINAL PROVISIONS</u>	<u>12. NOBEIGUMA JAUTĀJUMI</u>
The Articles of the Association are prepared in English and Latvian languages. In case of dispute, the text in Latvian language prevails.	Šie statūti ir sagatavoti angļu un latviešu valodās. Strīdu gadījumā priekšroka dodama tekstam latviešu valodā.

